

**Hochwasser Engstlige**

Hochwasser in der Engstlige

Am 13. Januar 2004 kam es im Berner Oberland zu zahlreichen Überschwemmungen und Erdrutschen. Auch die Baustelle der Engstlige-Unterquerung in Frutigen war betroffen. Sehr starke Niederschläge und Schneeschmelze infolge hoher Temperaturen haben dazu geführt, dass der Pegelstand der Engstlige rund 1,5 bis 2 m stieg. Der Fluss führte zudem viel Geröll, Holz und Wurzelstöcke mit. Dank einem permanenten Pikettdienst und einem entsprechenden Alarmierungsplan ist die Baustelle auf solche Ereignisse vorbereitet. Via Meteedienst erhielt sie laufend die neuesten Wetterprognosen und Nieder-

schlagsmengen. Zudem können beim Kraftwerk Adelboden und beim Frutighus die aktuellen Abflussmengen laufend per Internet abgefragt werden. Als die Strasse Frutigen-Adelboden infolge Erdrutsch gesperrt wurde, hat die Bauleitung die vorsorgliche Räumung der Baustelle angeordnet. Die grösste Gefahr für die Baustelle ist ein Verstopfen des Engpasses in der Engstlige mit Schwemmholz. Vorsorglich wurde ein grosser Bagger bereitgestellt, um notfalls eingreifen zu können. Zum Glück für alle war dies nicht notwendig. Nachdem das Hochwasser zurückging, konnten die Beteiligten gegen Mitternacht nach Hause geschickt werden. Den wackeren Mannen sei an dieser Stelle noch einmal gedankt.

L'Engstlige en crue

Le 13 janvier 2004, l'Oberland bernois a subi de nombreuses inondations et glissements de terrain. A Frutigen, le chantier du passage sous l'Engstlige a également été touché. De très fortes précipitations et la fonte abondante des neiges, due aux températures élevées, ont fait monter le niveau des eaux de l'Engstlige de 1,5 à 2 m. De plus, la rivière charriait des masses d'éboulis, du bois et des racines d'arbres. Grâce à un service permanent de piquet et au plan d'alerte approprié, le chantier est préparé à de tels événements. Il reçoit en continu des services météorologiques les dernières prévisions du temps et les données

de pluviométrie. Le débit actuel peut aussi être consulté à tout moment via Internet auprès de la centrale d'Adelboden et du Frutighus. Lorsque la route Frutigen-Adelboden fut fermée à cause des glissements de terrain, la direction du chantier a, par précaution, ordonné l'évacuation du chantier. Pour ce dernier, le plus grand danger est le risque d'obstruction du goulet d'étranglement de l'Engstlige par des bois flottants. Pour plus de sûreté, un gros engin à grappin était sur les lieux, prêt à intervenir. Ce qui ne fut pas le cas, par chance pour tout le monde. Après la décrue, aux alentours de minuit, tous purent regagner leurs foyers. Une fois encore, nos vifs remerciements à tous ces hommes valeureux.

Acqua alta nell'Engstlige

Il 13 gennaio 2004 si sono verificate nell'Oberland Bernese numerose inondazioni e frane. Anche il cantiere per il sottopassaggio di Engstlige a Frutigen è stato colpito. Fortissime precipitazioni e lo scioglimento della neve a causa di temperature elevate hanno fatto salire il livello dell'Engstlige da 1,5 a 2 m. Il fiume ha trascinato con sé molti detriti, legni e radici. Grazie ad un servizio di picchetto permanente e al relativo piano di allarme, il cantiere è preparato a tali eventi. Il bollettino meteorologico ha fornito in continuazione le attualissime previsioni del tempo e l'entità delle precipitazioni. Era inoltre possibile richie-

dere costantemente per Internet gli attuali volumi d'acqua presso la centrale elettrica di Adelboden e Frutighus. Quando la strada Frutigen-Adelboden è stata bloccata in seguito ad una frana, la direzione dei lavori ha richiesto lo sgombero preventivo del cantiere. Il pericolo maggiore per il cantiere è l'intasamento della strettoia nell'Engstlige a causa del legno galleggiante. Come misura preventiva è stata messa a disposizione una grande scavatrice per potere eventualmente intervenire. Ma per fortuna ciò non è stato necessario. Dopo che l'acqua alta si è riassorbita, gli interessati hanno potuto essere mandati a casa verso mezzanotte. Ancora un sentito grazie a queste persone coraggiose.

Wir stellen vor
Nous vous présentons
..... Vi presentiamo

**André Henzen**

André Henzen...

... ist sogenannter «Entscheidungs-träger Lawinen». Er ist von der BLS AlpTransit AG zur Überwachung der Lawinensituation auf der Baustelle Ferden beauftragt und zudem Chef des Lawinendienstes Lötschental. Für die Baustelle entscheidet André Henzen im 3er-Team über die Höhe der Lawinen-Alarmstufe. Gemäss Sicherheitsplan werden danach die entsprechenden Schutzmassnahmen durch die Bauleitung getroffen. «Dieses Jahr musste ich zum ersten Mal die Baustelle evakuieren lassen». Es ist auch André Henzen, der entscheidet, wann die Massnahmen wieder aufgehoben werden. Eine verantwortungsvolle Aufgabe!

André Henzen...

... est le responsable avalanches. Il est chargé par BLS AlpTransit AG de surveiller la situation des avalanches sur le chantier de Ferden et fonctionne en outre comme chef du service des avalanches du Lötschental. Opérant en équipe de 3 personnes, André Henzen décide du niveau d'alerte pour le chantier. La direction du chantier prend ensuite les mesures adéquates conformément au plan de sécurité. «Cette année, il a fallu pour la première fois que je fasse évacuer le chantier.» C'est encore à André Henzen de décider de la levée des mesures de précaution. Un poste à grande responsabilité.

André Henzen...

... è il «responsabile per le valanghe». È incaricato dalla BLS AlpTransit AG per la sorveglianza della situazione valanghe nel cantiere di Ferden, oltre ad essere capo servizio per le valanghe a Lötschental. André Henzen decide con il suo team composto da tre persone per stabilire il livello di allarme delle valanghe nel cantiere. La direzione dei lavori prende poi le relative misure di protezione in base al piano di sicurezza. «Quest'anno ho dovuto far evacuare per la prima volta il cantiere». Ad André Henzen tocca anche decidere quando si deve porre fine a tali misure. Un compito di grande responsabilità!